

Frankofonija u Srbiji, otvoreni prostor zajedništva

U martu, gde god da ste u Srbiji, pozvani ste na proslavu Meseca frankofonije sa nama i našim partnerima. Učenici, studenti, nastavnici, aktivni ili u penziji, prepustite se iznenađenjima koja vam pripremamo: frankofona pesma i koncerti, stripovi, gastronomija, predavanja i debate, takmičenja, izložbe, filmovi, ples, razgovori o kulturnoj baštini...

Ovaj mesec posvećen je frankofonim inicijativama u Srbiji, koje potiču od škola, gradskih opština, udruženja, muzeja, kulturnih centara, ambasada i predstavništava (Belgija i predstavništvo Valonija-Brisel, Kanada, Francuska, Grčka, Maroko, Švajcarska, Tunis).

Na programu je preko 30 manifestacija, u 14 gradova (Beograd, Čačak, Gornji Milanovac, Kladovo, Kragujevac, Kraljevo, Niš, Novi Sad, Požarevac, Šabac, Smederevska Palanka, Stara Pazova, Užice, Vrnjačka Banja). Ta raznovrsnost dokaz je vitalnosti frankofone mreže u Srbiji, kojoj u velikoj meri doprinose svi nastavnici francuskog jezika. Zahvaljujući njihovom zalaganju, svake godine preko 100.000 učenika ima priliku da uči francuski.

Ovo je petnaesta jubilarna godina Frankofone pesme u Srbiji: nakon regionalnih selekcija koje će istovremeno biti održane u Beogradu, Kladovu, Nišu i Novom Sadu, 16 najboljih frankofonih glasova Srbije (juniori i seniori) nastupiće u finalu koje će biti priređeno u nedelju 25. marta u Niškom narodnom pozorištu.

Raznovrsni glasovi frankofonije stopiće se u martovsko sazvučje, u slavu francuskog jezika i frankofonih vrednosti koje delimo!

La Francophonie en Serbie, un espace d'ouverture et de partages

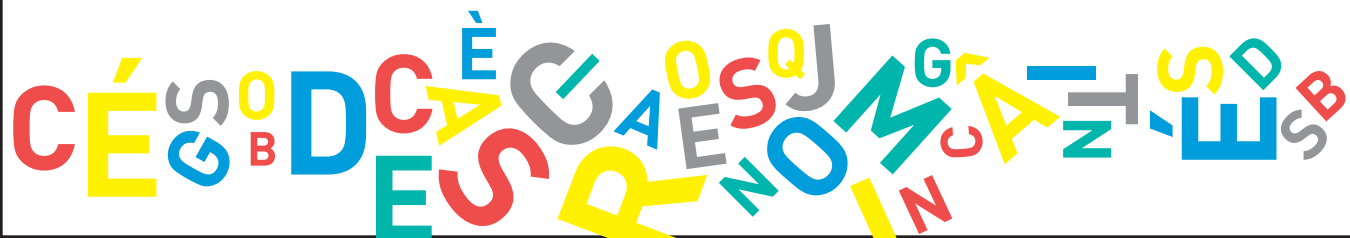
En mars, où que vous soyez en Serbie, nous vous invitons à fêter le Mois de la francophonie avec nous et avec tous nos partenaires. Que vous soyez élèves, étudiants, enseignants, actifs ou retraités, laissez-vous surprendre par la diversité des événements proposés : chanson francophone et concerts, bande dessinée, gastronomie, conférences et débats, concours, expositions, films, danse, patrimoines...

Le Mois de la Francophonie met en avant toutes les initiatives francophones en Serbie, portées par des écoles, des municipalités, des associations, des musées, des centres culturels, des Ambassades et représentations (Belgique et représentation Wallonie-Bruxelles, Canada, France, Grèce, Maroc, Suisse, Tunisie).

Plus 30 manifestations sont recensées dans ce programme, dans 13 villes (Belgrade, Čačak, Gornji Milanovac, Kladovo, Kragujevac, Kraljevo, Niš, Novi Sad, Požarevac, Šabac, Smederevska Palanka, Stara Pazova, Užice, Vrnjačka Banja). Cette diversité illustre la vitalité des réseaux francophones en Serbie, qui doivent énormément à tous les enseignants de français qui, chaque année, transmettent à plus de 100.000 élèves le plaisir, certes exigeant, d'apprendre le français !

Cette année, nous célébrerons également les 15 ans du Concours de la chanson francophone : après des sélections régionales à Belgrade, Kladovo, Niš et Novi Sad samedi 3 mars, les 16 plus belles voix francophones de Serbie (juniors et séniors) seront en compétition dimanche 25 mars au Théâtre national à Niš.

Ce Mois de la Francophonie permettra donc d'entendre des voix différentes et harmonieuses, avec le français et les valeurs de la Francophonie en partage !



23. februar - 4. mart

Beograd
Sava centar, DOB, Dvorana kulturnog centra,
Fontana, Jugoslovenska kinoteka

FILM | CINÉMA

FRANKOFONI FILMOVI NA FESTU

Films francophones au FEST

Program ovogodišnjeg FEST-a, najvažnije filmske manifestacije u Srbiji sadrži brojne frankofone filmove nagrađivane na mnogim evropskim festivalima koji su savršena slika različitosti i bogatstva Frankofonije.

Neki od filmova: *Ana, ljubavi moja* Kalina Petera Netzera (Rumunija, Francuska), *Divlji dečaci* Bertrana Mandikoa (Francuska), *Doviđenja tamo gore* Albera Dipontela (Francuska), *Dvostruki ljubavnik* Fransoa Ozona (Francuska, Belgija), *Eva* Benoa Žakoa (Francuska, Belgija), *Ljubavnik za jedan dan* Filipa Garela (Francuska), *Marvin An Fonten* (Francuska), *Mlada žena* Leonor Seraj (Francuska, Belgija), *Neka svetlost uđe* Kler Deni (Francuska, Belgija), *Money* Žele Babluani (Francuska), *Prema istinitoj priči* Romana Polanskog (Francuska, Belgija, Poljska)...

Le programme de ce festival phare en Serbie est particulièrement riche en films francophones cette année, lauréats des grands festivals européens, qui donnent une image parfaite de la diversité et de la richesse de la Francophonie.

En voici quelques-uns : *Ana, mon amour* de Calin Peter Netzer (Roumanie, France), *Les garçons sauvages* de Bertrand Mandico (France), *Au revoir là-haut* d'Albert Dupontel (France), *L'amant double* de François Ozon (France, Belgique), *Eva* de Benoît Jacquot (France, Belgique), *L'amant d'un jour* de Philippe Garrel (France), *Marvin ou la belle éducation* d'Anne Fontaine (France), *Jeune femme* de Léonor Serraille (France, Belgique), *Un beau soleil intérieur* de Claire Denis (France, Belgique), *Money* de Géla Babluani (France), *D'après une histoire vraie* de Roman Polanski (France, Belgique, Pologne) ...

www.fest.rs

3. mart | 13h | subota

Niš, Sala Simfonijskog orkestra - polufinale

3. mart | 17h | subota

Kladovo, Centar za kulturu - polufinale

3. mart | 16h | subota

Novi Sad, Kulturni centar - polufinale

3. mart | 18h | subota

Beograd, Narodna biblioteka Srbije - polufinale

25. mart | 14h | nedelja

Niš, Narodno pozorište - Finale takmičenja

PESMA | CHANSON

TAKMIČENJE ZA FRANKOFONU PESMU

Concours de la chanson francophone

Svake godine u Srbiji, stotine pevača-amatera između 13 i 28 godina okuša svoju sreću na Takmičenju za frankofonu pesmu. Od samog početka održavanja ove manifestacije (2004), učestvovalo je više od 1000 mladih koji uče francuski jezik. Oni nastupaju sa jednom pesmom na francuskom jeziku, pred žirijem sačinjenim od profesionalaca iz sveta muzike i francuskog jezika. Polufinala su otvorena za sve, porodice, profesore i prijatelje učesnika. Pobednike u kategoriji juniora i seniora očekuju nagrade - boravak za dve osobe, u Francuskoj i Tunisu. Očekujemo vas!

Nosilac ovog projekta je Francuski institut u Srbiji. Manifestaciju su podržali: Međunarodna organizacija Frankofonije, Ambasada Tunisa, turistička agencija Mondorama i Ambasada Kanade.

Chaque année en Serbie, des centaines de chanteurs amateurs de 13 à 28 ans tentent leur chance au Concours de la Chanson francophone. Depuis sa création en 2004, plus de 1000 jeunes apprenant le français ont déjà participé. Ils interprètent une chanson francophone devant un jury composé de professionnels de la musique et de la langue française. Les régionales et la finale sont ouvertes à tous, aux familles, aux professeurs et aux amis. Les lauréats junior et senior du concours se verront récompenser, notamment un séjour pour deux personnes en France et en Tunisie.

Un projet porté par l'Institut français de Serbie.

Avec le soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie, de l'Ambassade de Tunisie, de l'agence de voyage Mondorama et de l'Ambassade du Canada.

6. mart | 18h | utorak

Beograd, Čačak, Gornji Milanovac,
Kragujevac, Niš, Novi Sad, Stara Pazova.
Univerziteti, školske ustanove

FRANCUSKI JEZIK
LANGUE FRANÇAISE

17. FRANKOFONI DIKTAT

17^{ème} Dictée de la francophonie

Dođite i zabavite se - na francuskom! Pridružite se sedamnaestom frankofonom diktatu! Dobrodošli su svi koji žele da se poigraju i odmere snage u pisanju i francuskoj gramatici. Učesnici: đaci i studenti.

Postoje četiri kategorije:

- juniori (13-17 godina) frankofoni
- juniori (13-17 godina) ne-frankofoni
- seniori frankofoni
- seniori ne-frankofoni.

Nosilac ovog projekta je Francuski institut u Srbiji.

Venez-vous amuser avec la langue française ! Participez à la 17^{ème} dictée francophone. Elle est ouverte à tous ceux qui souhaitent jouer avec la langue et se mesurer aux subtilités de l'orthographe et de la grammaire françaises. Public scolaire et universitaire.

Quatre catégories :

- juniors (13-17 ans) francophones
- juniors (13-17 ans) non francophones
- seniors francophones
- seniors non francophones.

Un projet porté par l'Institut français de Serbie.

www.facebook.com/frankofonija | Contact : juliette.tyrluk@institutfrancais.rs

6. mart | 19h | utorak

Beograd
Francuski institut u Srbiji
Knez Mihailova 31

IZLOŽBA | EXPOSITION

MA DAAAJ, GAŠA ŠEPRTLJA PUNI 61 GODINU!

M'enfin, Gaston Lagaffe a 61 ans !

U stilu Gaše ŠepRTLje, Francuski institut je zakasnio godinu dana u organizovanju proslave šezdesetog rođendana ovog neverovatnog strip junaka... U iščekivanju filma Pjera-Fransoa Marten-Lavala, koji će se pojaviti u bioskopima širom Srbije početkom aprila i to samo nekoliko dana posle premijere u Francuskoj, Francuski institut se pridružuje distributerskoj kući 2i Films i izdavačima Gašinih avantura u Srbiji, Belom Putu i Darkwoodu, u predstavljanju izložbe o ovom nezaobilaznom delu Devete umetnosti i humorističkog žanra uopšte, uvrštenog u 100 najvažnijih književnih dela ikada od strane francuskog dnevnog lista *Le Monde*. I to nije sve! U sklopu izložbe, biće organizovan niz predavanja i radionica na temu stripa, kao i nagradna igra u kojoj možete osvojiti ulaznice za film.

Pratite našu [Facebook](#) stranicu za detaljan program!

Dans le bon style de Gaston Lagaffe, l'Institut français est en retard d'un an pour célébrer l'anniversaire de ce personnage extraordinaire de bande dessinée... En attendant le film de Pierre-François Martin-Laval, qui sera dans les cinémas de Serbie début avril, quelques jours seulement après la première en France, l'Institut français se joint au distributeur du film 2i Films et aux éditeurs des aventures de Gaston Lagaffe en Serbie, Beli Put et Darkwood, pour vous présenter une exposition en hommage à ce personnage incontournable du 9e art et de l'humour en général, élu parmi les 100 meilleurs ouvrages de tous les temps par le quotidien français *Le Monde*. Et ce n'est pas tout ! Une série de conférences, d'animations et de concours pour gagner des places pour le film sera organisée autour de l'exposition.

Suivez notre page [Facebook](#) pour plus d'informations !

9, 16. i 23. mart | 18h

Novi Sad
Galerija Matice srpske
Trg galerija 1

PREDAVANJA | CONFERENCES

TRADICIJA I SAVREMENO STVARALAŠTVO

Tradition et création contemporaine

Tradicija i savremeno stvaralaštvo: veze srpske i francuske kulture i umetnosti
Preispitivanje uzajamnih odnosa i uticaja u oblasti stripa, književnosti i muzike.

- **Strip koji hoda** (9.03)
Jovan Gvero, urednik Novosadskog strip vikenda i Dejan Nenadov, slikar i strip-crtač.
- **Pariz 1937. godine u viđenju Stanislava Vinavera** (16.03)
prof. dr Vladimir Gvozden, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu.
- **Trio i zvučnost zatečena u trenutku** (23.03)
Trio „Lavlji dani dima“ (Izrael/Srbija): Daniel More (kontrabas), Dimitrije Jakovljević (električna gitara) i Lav Kovač (bubnjevi).

Tradition et création contemporaine : les liens entre les cultures et les arts serbe et français
Les influences et les échanges dans le domaine de la bande dessinée, de la littérature et de la musique.

- **La BD en marche** (9.03)
Jovan Gvero, directeur du Weekend de la BD de Novi Sad, et Dejan Nenadov, peintre et bédéiste.
- **Paris en 1937, vu par Stanislav Vinaver** (16.03)
Vladimir Gvozden, docteur en littérature, Faculté de philosophie, Université de Novi Sad.
- **Trio et la sonorité d'un instant** (23.03) -
Trio *Lavlji dani dima* (Israël/Serbie) : Daniel More (contrebasse), Dimitrije Jakovljević (guitare) et Lav Kovac (batterie).

www.galerijamaticesrpske.rs

3 - 31. mart

Novi Sad
Galerija Matice srpske
Trg galerija 1

RADIONICE | ATELIERS

FRANCUSKI DANI U GALERIJU

Journées françaises à la Galerie

20. mart: Francuski dan u galeriji

Na Međunarodni dan frankofonije, učenici francuskog jezika iz osnovnih škola u Novom Sadu i polaznici Francuskog instituta upustiće se u potragu za umetničkim blagom u stalnoj postavci Galerije koristeći dečji vodič na francuskom jeziku, dok će za sve zainteresovane posetioce u 18h biti priređeno kustosko vođenje na srpskom i francuskom jeziku *Tragom francuskih modernizama u srpskoj umetnosti*, koje će predstaviti likovne veze dve zemlje u stalnoj postavci Modernizmi XX veka – kontinuiteti i sučeljavanja.

3, 10, 17, 24. i 31. mart - 11h-12h30: Radionice za decu - Francusko putovanje kroz umetnost

Ciklus kreativnih radionica za decu subotom "Francusko putovanje kroz umetnost" posvećen je likovnoj umetnosti, muzici, bajkama, stripu i kulturnom nasleđu. Kroz pet radionica mališani uzrasta od 5 do 11 godina imaće priliku da se oprobaju u različitim umetnostima i da nauče nekoliko reči na francuskom jeziku.

20 mars : Une journée française à la Galerie

A l'occasion de la Journée internationale de la francophonie, les jeunes apprenants de français de Novi Sad participeront à la chasse au trésor artistique de la Galerie en français. À 18h une visite guidée sur les pas des modernismes français dans l'art serbe sera organisée en français et en serbe.

3, 10, 17, 24 et 31 mars - 11h-12h30 : Ateliers enfants - Un voyage français à travers l'art

Grâce au cycle des ateliers créatifs pour les enfants « Un voyage français à travers l'art », les enfants de 5 à 11 ans vont acquérir de nouvelles connaissances sur l'art, la musique, les contes de fées et la bande dessinée, tout en apprenant leurs premiers mots de français.

www.galerijamaticesrpske.rs

6 - 26. mart

Novi Sad
Faculté de philosophie
Dr Zorana Đinđića 2

IZLOŽBA, PREDAVANJA, FILM...
EXPOSITION, CONFÉRENCES, FILMS

UNIVERZITETSKA FRANKOFONIJA

Francophonie universitaire à Novi Sad

Tokom celog Meseca Frankofonije, frankofonija ima počasno mesto i na veoma dinamičnom Odseku za romanistiku Filozofskog fakulteta u Novom Sadu.

Oni koji se odluče da nas posete, moći će da putuju u prostoru: od Bordo do Nima, od Atlantika do Sredozemlja (izložba fotografija *Jug Francuske*). Ili, u vremenu, sa Dorom Bruder - u Pariz u doba Drugog svetskog rata, sa Jelenom Anžujskom - u srce srednjeg veka. Ili da nešto saznaju o francuskom kao jeziku struke, ili o političkim i ekonomskim institucijama Švajcarske (ciklus predavanja). Ako ih privlači film, na programu su drama, dokumentarac i komedija: *Centar ciklona* - uzbudljiv film o afričkoj stvarnosti, *Vavilonski razred* - o prihvatnom odeljenju za decu imigrante u jednoj pariskoj školi, i *Kamij ponavlja* - o putovanju četrdesetogodišnjakinje u vreme sopstvene mladosti. A za kraj, u dobrom raspoloženju, *Mali sajam frankofonije* za mlade i starije i seminar za seniore.

Tout au long du Mois de la Francophonie, la Francophonie est à l'honneur également au sein du très dynamique Département d'études romanes de la Faculté de philosophie de Novi Sad.

Ceux qui s'avisent à venir nous rendre visite, pourront voyager dans l'espace : de Bordeaux à Nîmes, de l'Atlantique à la Mer Méditerranée (exposition de photos *Le Sud de la France*). Ou bien, dans le temps avec Dora Bruder dans le Paris de la Seconde Guerre mondiale, avec Hélène d'Anjou en plein Moyen Age. Ou encore se renseigner sur le français comme langue de spécialité ou les institutions politiques et économiques de la Suisse (cycle de conférences). Si le cinéma les tente, au programme un drame, un film documentaire et une comédie: *L'oeil du cyclone* - un film à suspense sur les réalités africaines, *La cour de Babylone* - sur une classe d'accueil des enfants immigrés dans une école à Paris, et *Camille redouble* - sur le voyage d'une quadragénaire dans le temps de sa jeunesse. Pour terminer dans la joie et la bonne humeur, *La Petite Foire de la francophonie* pour les jeunes et les moins jeunes et une formation pour les séniors.

<http://ff.uns.ac.rs/vesti/aktuelno/2018/MesecFrankofonije.htm>

10. mart | 13h | subota

Novi Sad
Spomen-zbirka Pavla Beljanskog
Trg galerija 2

DEČJA RADIONICA | ATELIER ENFANT

UMETNIK U GRADU SVETLOSTI

L'artiste dans la Ville lumière

Povodom Meseca frankofonije Spomen-zbirka Pavle Beljanski organizuje specijalnu dečju radionicu o prijatelju Pavla Beljanskog, slikaru Jefti Periću, koji je u glavnom gradu Francuske živeo deset godina, tu se formirao do zrelog umetnika i ostvario deo svog opusa. Slušajući priče iz njegovog života deca će vežbati svoje slikarsko umeće, insprišući se delima iz kolekcije Pavla Beljanskog, baš kao što se naš umetnik usavršavao kopirajući radove velikih majstora u čuvenom Luvru. Program posvećen Jefti Periću priređen je sa željom da se istakne posebna uloga srpskih i jugoslovenskih stvaralaca u uspostavljanju i negovanju francusko-srpskih veza i unapređenju kulturnog dijaloga dva naroda.

Dans le cadre du Mois de la Francophonie, la Collection commémorative Pavle Beljanski propose un atelier pour les enfants sur la vie du peintre Jefta Perić, l'ami de Pavle Beljanski, qui a vécu dans la capitale française pendant dix ans, où il a formé son style et créé une partie de son œuvre. En écoutant les anecdotes de sa vie, les enfants réaliseront leurs dessins, tout comme Josif Perić avait perfectionné son art en copiant les chefs d'œuvres du musée du Louvre. Le programme consacré à ce peintre est organisé pour mettre en avant le rôle important des artistes serbes et yougoslaves dans les relations franco-serbes et dans le dialogue entre ces deux peuples.

www.predskolska.rs

15. mart | četvrtak

Kragujevac
Više lokacija u gradu | Différents lieux en ville

MULTIDISCIPLINARNI
MULTIDISCIPLINAIRE
**DAN FRANCUSKE
U KRAGUJEVCU**
Journée française à Kragujevac

Poseban dan namenjen upoznavanju sa ostvarenom ili budućom saradnjom između Kragujevca i Francuske, kao i otkrivanju realnosti savremene Francuske.

Grad Kragujevac, Ambasada Francuske i Francuski institut u Srbiji predstaviće saradnju (već postojeću ili koja će se tek razviti) između Kragujevca i Francuske, naročito u oblasti kulture, školstva i visokog obrazovanja, ali i u oblasti privrede i inovacija. Ovaj Dan Francuske obeležiće i dolazak proleća i povratak Francuskog filmskog karavana u Šumadiju. Uz prisustvo Frederika Mondolonija, Ambasadora Francuske u Srbiji.

Une journée spéciale pour explorer tous les partenariats existants ou à développer entre Kragujevac et la France et découvrir les réalités françaises contemporaines.

La ville de Kragujevac, l'Ambassade de France et l'Institut français de Serbie mettent à l'honneur les coopérations (existantes ou à développer) entre Kragujevac et la France, notamment dans le domaine de la culture, de l'éducation et de l'enseignement supérieur, mais également en matière économique et d'innovation. Cette Journée française marquera également l'arrivée du printemps et le retour de la Caravane du film français en Šumadija. En présence de Frédéric Mondoloni, Ambassadeur de France en Serbie.

<https://rs.ambafrance.org>
www.kragujevac.rs/1-1-l

| France |

15. mart | 18h | četvrtak

Beograd
Helenska fondacija za kulturu
Resavska 34

KNJIŽEVNO VEČE | SOIRÉE LITTÉRAIRE
**NIKOS KAZANTZAKIS:
ROMANOPIŠAC
GRČKE DUŠE**
Nikos Kazantzakis :
le romancier de l'âme grecque

Intervju Nikosa Kazantzakisa Pjeru Sipriotu na francuskom radiju.

„Pravo grčko čudo nije lepota, već sloboda. Svakom narodu je data misija na Zemlji, kako bi ostavio svoj pečat. Grcima je data misija da pretvore ropstvo u slobodu. Kako onda želite da jedan grčki pisac ne služi slobodi svim svojim snagama? Kako da ravnodušno gledam na svet?“

Reemitovanje delova intervjuja Nikosa Kazantzakisa (1883-1957), jednog od najvećih savremenih grčkih pisaca, u kojima govori o filozofiji, kulturi, grčkom duhu i duši.

Les entretiens de Nikos Kazantzakis et Pierre Sipriot à la radio française

« Le vrai miracle grec ne s'appelle pas beauté. Il s'appelle liberté. Chaque peuple à qui fut donné une mission sur la terre jette son propre cri. Aux Grecs a été donné la mission de transformer l'esclavage en liberté. Comment voulez-vous alors qu'un écrivain grec ne mette toutes ses forces au service de la liberté ? Comment voulez-vous que je regarde, impassible, le Monde ? »

Retransmission des extraits des interviews de Nikos Kazantzakis (1883-1957), un de plus grands auteurs de la Grèce moderne, sur la philosophie, la culture, l'esprit et l'âme grecque.

www.mfa.gr/serbia
<http://hfc-worldwide.org/belgrade>

| Grèce |

16. mart | 13h-20h | petak
17. mart | 10h-20h | subota

Beograd
Francuski institut u Srbiji
Knez Mihailova 31

GASTRONOMIJA | GASTRONOMIE

SAJAM FRANCUSKOG KULINARSTVA #1

Salon de l'art culinaire à la française

Dva dana uživanja u novim gastronomskim tendencijama, degustacijama i najboljim proizvodima!

Po prvi put, Francuski institut ukazuje čast francuskoj gastronomiji, na veliku radost svih gurmana. Tokom dva dana, Francuski institut u Srbiji biće pretvoren u salon degustacije i prodaje proizvoda karakterističnih za francusko kulinarstvo (peciva, kolači, sirevi, vina i alkohol, suhomesnati proizvodi i paštete...). Francusko kulinarstvo će takođe biti prisutno kroz filmska i dokumentarna ostvarenja, ali i predavanje Sofi Meni, glavne i odgovorne urednice prestižnog magazina *Cuisine et Vins de France*, koja je prihvatila učešće na Sajmu.

Deux journées pour découvrir les nouvelles tendances de la gastronomie, déguster et acheter les meilleurs produits !

Pour la première fois, l'Institut français de Serbie met à l'honneur le meilleur de la gastronomie d'inspiration française, pour le plus grand plaisir des gourmets et des gourmands ; durant deux jours, l'Institut français de Serbie sera transformé en un espace de dégustation et de vente de produits artisanaux emblématiques de l'art culinaire à la française (pains, viennoiseries et pâtisseries ; fromages ; vins et alcools ; terrines et charcuteries...). La création culinaire française sera également présentée, au travers de films et documentaires, mais également d'une intervention de Sophie Menut, rédactrice en chef du prestigieux magazine *Cuisine et Vins de France*, qui a accepté d'être la marraine de ce Salon.

www.institutfrancais.rs

www.facebook.com/CuisineEtVinsDeFrance

| France |

16. mart | 9h-18h | petak

Beograd
Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu
Studentski Trg 3

PREDAVANJE | CONFÉRENCE

REČ I SLIKA: NADREALISTIČKI DIJALOG

Le mot et l'image : un dialogue
surréaliste

Jednodnevni skup o nadrealističkim estetikama

Povodom 120 godina od rođenja belgijskog nadrealističkog slikara Renea Magrita, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu i Društvo za kulturnu saradnju Srbija-Francuska, uz podršku Wallonie-Bruxelles International (WBI), organizuju jednodnevni skup sa temom: „Reč i slika: jedan nadrealistički dijalog“. Inspirisan Magritovim razmišljanjem o podudarnosti između slike i realnosti, razmišljanjem koje je usmerio pisac i teoretičar Pol Nuže, ovaj jednodnevni skup ima za cilj da pokaže značaj Magrita u okviru nadrealizma, ali i da osvetli odnos između nadrealističke slike i teksta.

Journée d'étude sur les esthétiques surréalistes

À l'occasion des 120 ans de la naissance du peintre surréaliste belge René Magritte, la Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade et l'Association de coopération culturelle Serbie-France, avec le soutien de Wallonie-Bruxelles International (WBI), organisent une journée d'études sur le thème: « Le mot et l'image: un dialogue surréaliste ». Inspirée par l'interrogation de Magritte concernant la correspondance entre l'image et la réalité, interrogation orientée par l'écrivain et théoricien Paul Nougé, cette journée d'étude se propose de montrer l'importance de Magritte dans le cadre du surréalisme, mais aussi d'éclairer le rapport entre l'image et le texte surréalistes.

www.bg.ac.rs | www.fil.bg.ac.rs

<http://dsf.org.rs/histoire.html> | www.wbi.be

| Belgique |

19 - 25. mart

Beograd, Novi Sad, Vrnjačka Banja
16 restorana u Srbiji

GASTRONOMIJA | GASTRONOMIE

Goût de France GoodFrance

Nakon planetarnog uspeha prvog izdanja gastronomske fešte "Ukusi Francuske", Francuska ambasada sa zadovoljstvom obaveštava gurmane i frankofile da je šesnaest restorana u Srbiji, od toga trinaest u Beogradu, dva u Novom Sadu i jedan u Vrnjačkoj Banji, izabrano da učestvuje u četvrtom izdanju ovog ukusnog događaja. Njihove menije odobrila je komisija od petnaest vrhunskih svetskih kuvara iz celog sveta, sa predsednikom komisije Alenom Dikasom na čelu.

Na sajtu Goût de France, uskoro ćete naći listu restorana u Srbiji i imena šefova koji će vam od 19. do 25. marta, u isto vreme kada i 3000 njihovih kolega iz celog sveta, ponuditi "francuski meni", u Beogradu, u Novom Sadu i Vrnjačkoj Banji. Uživajte u njihovim specijalitetima!

Seize restaurants dont 13 à Belgrade, 2 à Novi Sad et – pour la première fois – un à Vrnjačka Banja ont été labellisés en Serbie pour participer à la quatrième édition de l'opération « Goût de France », parrainée par l'Ambassade de France en Serbie. Leurs menus ont été approuvés par un jury présidé par Alain Ducasse qui regroupe 15 chefs du monde entier dont les noms sont une référence de l'excellence culinaire.

Retrouvez sur le site de Goût de France la liste des restaurants et des chefs serbes qui, du 19 au 25 mars, organiseront en Serbie, simultanément avec plus de 3 000 chefs à travers le monde, un « dîner à la française », et découvrez les menus qu'ils proposeront à cette occasion à Belgrade, à Novi Sad et Vrnjačka Banja.

rs.ambafrance.org
www.france.fr/fr/campagne/gout-france-good-france

| France |

20. mart | 18h | utorak

Beograd
Dom omladine Beograda, Makedonska 22

PREDAVANJE | CONFÉRENCE

MAROKANSKA GASTRONOMIJA

Gastronomie marocaine

Ambasada Kraljevine Maroka u Beogradu poziva slavnu marokansku Šeficu kuhinje, gospođu Choumicha Chafay, da održi predavanje o marokanskoj gastronomiji, rangiranoj kao treća top kuhinja sveta.

Tim povodom, Ambasada Kraljevine Maroka želi da podeli sa svojim gostima istoriju i prefinjenost umetnosti hiljadugodišnje marokanske gastronomije sa svojim specifičnostima i arapsko-andaluzijskim, berberskim i judeo-mediteranskim uticajima kroz vekove.

Kao domaćin marokanskih kulinarskih emisija, Gdja Chafay je objavila nekoliko kuvara, na arapskom i francuskom jeziku, koji su postigli veliki uspeh u arapskom svetu. Uskoro će biti prevedeni na srpski jezik. Takodje je animirala i učestvovala u specijalizovanim emisijama u Francuskoj i u Arapskom Svetu.

Ovaj događaj biće praćen degustacijom. Engleski prevod je obezbedjen na konferenciji.

L'Ambassade du Royaume du Maroc à Belgrade invite la célèbre cheffe marocaine, Mme Choumicha Chafay, pour donner une conférence sur la gastronomie marocaine, classée au top 3 des meilleures cuisines au monde.

A travers cette activité, l'Ambassade souhaite partager avec ses invités l'histoire et le raffinement de l'art de la gastronomie marocaine millénaire avec ses spécificités et ses influences arabo-andalouse, berbère, et judéo-méditerranéenne à travers les siècles.

Animatrice d'émissions culinaires marocaines, Mme Chafay a publié plusieurs livres de cuisine en arabe et en français, qui ont connu un grand succès dans le Monde Arabe. Elle sera bientôt traduite en serbe.

Ella a, également, animé et participé à des émissions spécialisées en France et dans le Monde Arabe. L'événement sera suivi d'une dégustation. La traduction en anglais est assurée lors de la conférence.

Twitter : @MoroccoInSerbia

| Maroc |

21. mart | 17h30 | sreda

Beograd
Narodna biblioteka Srbije, Skerlićeva 1

PREDAVANJE | CONFÉRENCE

FRANKOFONIJA I HUMANIZAM

-Francophonie et humanisme

Habib Ben Salha je profesor magrebske književnosti na francuskom jeziku, kao i francuske i frankofone književnosti, pri Univerzitetu u Manubi (naselje u Tunisu, Tunis) i osnivač Centra za magrebsku književnost. Profesor Ben Salha je autor više referentnih dela o magrebskoj književnosti na francuskom jeziku.

Par Habib Ben Salha, professeur de littérature maghrébine de langue française, littératures française et francophone auprès de l'Université de La Manouba (agglomération de Tunis, Tunisie) et fondateur du Centre de littérature maghrébine. Le Professeur Ben Salha est l'auteur de plusieurs livres de référence sur la littérature maghrébine de langue française.

| Tunisie |

21. mart | 19h | sreda

Beograd
Biblioteka grada Beograda (sala Umetnosti)
Knez Mihajlova 56

MUZIKA | MUZIQUE

ŠETNJA KROZ FRANCUSKU MUZIKU

Promenade à travers la musique française

Društvo prijatelja Francuske organizuje za Mesec Frankofonije program kao što je činilo i prethodnih godina. Ove godine će to biti muzičko veče posvećeno francuskoj muzici. Učesnici su mladi koji dolaze iz raznih prosvetnih institucija - Francuske škole, muzičkih škola, Fakulteta dramskih umetnosti, Fakulteta muzičkih umetnosti, Hor studenata Farmaceutskog fakulteta, Ansambl Renesans... Oni će svirati i pevati kompozicije francuske muzike različitih epoha.

Comme chaque année, l'Association des Amis de la France organise un programme pour le Mois de la Francophonie. Cette année ce sera une soirée musicale, consacrée à la musique française. Les participants sont les jeunes venants de plusieurs établissements scolaires - Ecole française de Belgrade, Ecoles de musique, Faculté des Arts dramatiques, Faculté de Musique, chorale des étudiants de la Faculté de pharmacie, groupe Renaissance ... Ils joueront et chanteront la musique française de différentes époques.

<http://bgb.rs>

21 - 24. mart

Vrnjačka Banja
Gimnazija, sala bioskopa

ŠKOLSKE MANIFESTACIJE
SPECTACLES SCOLAIRES

DANI FRANKOFONIJE U VRNJAČKOJ BANJI

Journées de la Francophonie à Vrnjačka Banja

Gimnazija Vrnjačka Banja u saradnji sa svim školama iz opštine obeležava Frankofoniju:

- **Slast gastronomije i hotelijerstva** (21.03) - prezentacija francuskih jela učenika Ugostiteljsko-turističke škole uz svečanu priredbu.
Tokom male gastronomske predstave u srcu školskog restorana, biće pokazana praktična znanja iz usluživanja, kuvarstva i poslastičarstva upoređujući aspekte francuske i srpske civilizacije.
- **Koncert muzičke škole** i izložba radova učenika u holu bioskopa (22.03)
- **Spektakl** gde učenici pevaju, recituju i glume na francuskom jeziku (23.03)
- **Seminar za profesore** francuskog jezika (24.03)

Le lycée de Vrnjačka Banja, en collaboration avec les écoles de la ville, met à l'honneur la Francophonie :

- **Gastronomie et hôtellerie** (21.03) - présentation de plats français proposés par les élèves du lycée hôtelier, suivi d'une petite fête.
Avec une petite exposition culinaire au sein du restaurant scolaire, les élèves présenteront leurs savoirs faire (art de servir, art culinaire, art de pâtisserie) permettant de comparer divers aspects des cultures française et serbe.
- **Concert de l'école de musique** et petite exposition de dessins d'élèves (22.03)
- **Spectacle** où les élèves chantent, récitent et jouent en français (23.03)
- **Stage pour les professeurs** de la langue française (24.03)

www.gvb.edu.rs

22 - 24. mart

Šabac
Kulturni centar
Šabačka gimnazija

MULTIDISCIPLINARNI
MULTIDISCIPLINAIRE

DANI FRANKOFONE KANADE U ŠAPCU

Journées du Canada francophone à Šabac

Otvaranje izložbe „Stvarati zajedno, videti sebe u delu drugog, deljenje prostora“,
Kulturni centar Šabac, 22.3. u 19h
Filmske projekcije, frankofoni program u saradnji sa Šabačkom gimnazijom

„Stvarati zajedno (deljenje prostora)“ je projekat u sferi vizuelnih umetnosti. Kanadski i srpski umetnici su se okupili na Univerzitetu u Kvebeku u Trois-Rivieresu (Kanada) i na Fakultetu likovnih umetnosti Univerziteta umetnosti u Beogradu. **Koncept:** Izrada zajedničkog rada (kanadski i srpski umetnik međusobno predlažu koncept teme (razmena prostora) koji drugi materijaliziraju / realizuju. Sam naslov (ko-kreirati – stvarati zajedno) izražava više relacioni interes i ljudsku dimenziju odnosa prema drugom (predaju se razlici).

Vernissage de l'exposition « Créer Ensemble : « co-créer » – se voir dans l'œuvre de l'autre – Espaces partagés », Centre Culturel à Šabac, le 22 mars à 19h
Projections de films, programme francophone de coopération avec la Lycée de Šabac

« Co-créer (Partager l'espace) » est un projet en art visuel. Les artistes canadiens et serbes sont réunis autour de l'Université du Québec à Trois-Rivières (Canada) et de la Faculté des arts plastiques / Université des arts de Belgrade. **Le concept:** Produire une œuvre commune (un artiste canadien et un artiste serbe se proposent réciproquement un concept autour du thème (Partager l'espace) pour que l'autre le fasse matérialiser/réaliser. Le titre même (Co-créer : ...) en exprime l'intérêt plus relationnel et la dimension humaine du rapport à l'autre (s'abandonner à la différence).

<http://kulturni-centar.rs>
www.sabackagimnazija.edu.rs

| Canada |

Predavanje | Conférence

Utorak 27. februar - 13h | Novi Sad, Filozofski fakultet, sala 114, Dr Zorana Đindića 2

SLIKE PROLAZNOG SVETA: ODNOSI SRPSKOG I FRANCUSKOG INTIMIZMA

Images du monde éphémère : l'intimisme en France et en Serbie

Govori | par : Dijana Metlić, istoričar umetnosti, profesor Univerziteta u Novom Sadu

Moderator: Pavle Sekeruš, profesor, direktor Frankofonog univerzitetskog centra na srpskom | en serbe

Predavanje o delima srpskih slikara prve polovine XX veka – Marka Čelebonovića, Ljubice Cuce Sokić, Peđe Milosavljevića, Nedeljka Gvozdenovića, Ivana Tabakovića i drugih koji su se inspirisali slikarstvom francuskog intimizma.

Conférence sur les oeuvres artistiques des peintres serbes de la première moitié du XXe siècle - Marko Čelebonović, Ljubica Cuca Sokić, Pedja Milosavljević, Nedeljko Gvozdenović, Ivan Tabaković... qui ont été inspirés, et conformément à leur sensibilité personnelle, ont transformé la tradition française de l'intimisme.

Izložba, muzika | Exposition, musique

Ponedeljak 5, 12, 19. i 26. mart | Beograd, Džezva, Cara Uroša 19

FRANKOFONIJA BY FRENCH <CONNECTION | Francophonie by French <Connection

Ding Dong dear, Excuse My French & Džezva pozivaju vas de proslavite Mesec frankofonije u Srbiji, svakog ponedeljka u martu. Detaljnije na: www.facebook.com/events/213361889214451

Ding Dong dear, Excuse My French & Džezva vous invitent à célébrer le mois de la Francophonie en Serbie, tous les lundis du mois de mars.

Izložba fotografija | Exposition photos

Ponedeljak 12. mart - 19h30 | Novi Sad, Francuski institut, Nikole Pašića 33

POEZIJA GRADA | Poésie de la ville

Izložba fotografija prispelih tokom foto konkursa *Poezija grada*, amaterskih i profesionalnih fotografa inspirisanih slavnom francuskom školom humanističke fotografije.

Exposition des meilleures photographies du concours photo *Poésie de la ville*, par des amateurs et professionnels inspirés par la grande école française de la photographie humaniste.

Francuski jezik | Langue française

Petak 16. mart - 12h | Niš, Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu, amfiteatar 21, Ćirila i Metodija 2

NASTAVA FRANCUSKOG JEZIKA U RANOM UZRASTU

Didactique pour l'enseignement du français précoce

Predavanje o nastavi stranih jezika za decu, o karakteristikama i potrebama dece u ranom uzrastu kada je reč o učenju stranih jezika i različitim pristupima u nastavi.

Formation sur l'enseignement d'une langue étrangère aux enfants, sur ses caractéristiques et sur les besoins des plus jeunes quand il s'agit de l'apprentissage des langues étrangères et la façon de présenter les différentes approches didactiques.

Dokumentarni film | Film documentaire

Petak 16. mart - 13h | Beograd, Etnografski muzej, kino-sala, Studentski trg 13

INDIJANCI POPUT NAS | Des Indiens comme nous

Režija | de : Sylvie Jacquemin (55'; 2010)

Grupa Francuza gaji zajedničku strast prema starosedecima Amerike. Svakog vikenda se maskiraju u Indijance i zabavljaju na seoskim vašarima. Kada im se san da odu u Ameriku i upoznaju „prave“ Indijance ostvari, shvataju da savremeni indijanci nisu onakvi kakvima su ih zamišljali...

Un groupe de Français partage une passion d'enfance pour les Indiens d'Amérique : chaque week-end, ils se costument en indiens pour animer des fêtes de village. Quand finalement ils rencontrent de vrais indiens, ils découvrent une réalité fort différente de leur vision idéalisée...

Predavanje, muzika, putopis | Conférence, musique, carnet de voyage

Mardi 20 mars - 18h | Belgrade, Institut français de Serbie, Knez Mihailova 31

EVROPSKI MUZIČKI CYCLOTOUR | Le Cyclotour d'Europe musical

Susret sa Aleksandrom Hagenmillerom, urbanistom, muzičarem i studentom na masteru „Kulturni razvoj grada“, koji je krenuo na put biciklom kroz 21 evropsku zemlju, gde će se susretati sa lokalnim muzičarima i mladima i pričati im o kulturi. Njegovo putovanje možete pratiti na [Youtube](https://www.youtube.com) i [SoundCloud](https://www.soundcloud.com).

Rencontre avec Alexandre Hagenmuller, urbaniste, musicien et étudiant du master en Développement culturel de la ville qui a entrepris de faire le tour à vélo de 21 pays européens, pour y rencontrer des jeunes et leur parler de culture mais aussi pour faire des rencontres avec les musiciens locaux. Son parcours peut être suivi en ligne sur [Youtube](https://www.youtube.com) et [SoundCloud](https://www.soundcloud.com).

Predavanje Ambasadora Švajcarske u Srbiji | Conférence de l'Ambassadeur de Suisse en Serbie
Utorak 20. mart - 13h30 | Novi Sad, Frankofoni univerzitetski centar, Filozofski fakultet

ODLIKE POLITIČKIH I EKONOMSKIH USTANOVA U ŠVAJCARSKOJ
Traits caractéristiques des institutions politiques et économiques de la Suisse

Švajcarska predstavlja jednu od vodećih ekonomskih sila u svetu. Pomenuti status duguje stabilnosti svojih političkih institucija i tradicionalno liberlanoj ekonomskoj politici. Cilj predavanja je dešifrovanje uspeha švajcarskog ekonomskog i političkog modela.

La Suisse fait partie du peloton de tête des économies les plus compétitives dans le monde. Elle le doit en particulier à la stabilité de ses institutions politiques et à une politique économique traditionnellement libérale. La conférence tentera de décrypter les clés de succès du modèle suisse.

Muzika | Musique

Sreda 21. mart - 20h | Beograd, Svečana sala Doma učenika srednje PTT škole, Zdravka Čelara 16

VEČE FRANCUSKE ŠANSONE | Soirée de la Chanson Française

Veče prepuno emocija i lepih pesama, u izvedbi profesora gitare Jovana Ivanovića i Jovana Đorđevića, pevača i gitariste. Za učenike, profesore i brojne zvanice.

Une soirée pleine de belles émotions, des chansons incroyables, réalisée par Jovan & Jovan, prof de guitare - Jovan Ivanović et Jovan Djordjević, chanteur et guitariste. Pour les élèves, les professeurs et leurs invités.

Debata (na srpskom) | Débat (en serbe)

Četvrtak 22. mart - 19h | Beograd, Francuski institut, Knez Mihailova 31

LAŽNE VESTI, NOVO LICE PROPAGANDE | Fausses infos, nouveau visage de la propagande

Srpska sekcija Međunarodne unije frankofonih novinara održaće debatu o borbi za vlast i manipulacijama koje skrivaju lažne vesti. Kako raskrinkati neistinu? Kako se boriti protiv glasina? Kako ograničiti širenje lažnih informacija na internetu?

La section serbe de l'Union de la presse francophone (UPF) organise un débat sur la lutte de pouvoir et les manipulations que cachent les fausses informations. Comment démêler le vrai du faux ? Comment combattre les rumeurs ? Comment limiter l'effet amplificateur des fausses infos sur le web ?

Francuski jezik | Langue française

Četvrtak 23. mart | Beograd, Ambassade frankofonih zemalja i Francuski institut u Beogradu

FRANKOFONI HORIZONTI | Horizons Francophones

Ambassade frankofonih zemalja u Beogradu (Alžir, Egipat, Francuska, Kanada, Kipar, Južna Koreja, Meksiko, Tunis) otvaraju svoja vrata učenicima osnovnih škola koji uče francuski i otkrivaju im kulturu i istoriju svojih zemalja. Nakon poseta učenici će se okupiti u Francuskom institutu i popodne provesti zajedno zabavljajući se uz igru-iznenađenje. Za učenike / uz pozivnicu.

Différentes ambassades de pays francophones en Serbie (Algérie, Canada, Chypre, Corée du Sud, Egypte, France, Mexique, Tunisie) ouvrent leurs portes aux écoliers qui apprennent le français et leur font découvrir la culture et l'histoire de leur pays. Après les visites, les élèves se retrouveront tous ensemble à l'Institut Français de Serbie pour passer l'après-midi ensemble et s'amuser avec un jeu-surprise ! Public scolaire / sur invitation.

Muzičko i književno veče | Soirée musicale et littéraire

Petak 23. mart - 19h | Užice, Gradska biblioteka

DANI FRANKOFONIJE U UŽICU | Journée de la francophonie à Užice

Tokom marta, učenici Osnovne škole „Dušan Jerković“, sa svojim nastavnicima i bibliotekarima, pripremaju manifestacije koje slave francuski jezik, kulturu i civilizaciju: susrete, izložbe, čitanje poezije... Finalna priredba, muzičko-književno veče, biće organizovano u gradskoj biblioteci.

Pendant le mois de mars, les élèves de l'école « Dušan Jerković », avec leurs professeurs et les bibliothécaires, préparent des manifestations qui célèbrent la langue, la civilisation et la culture française : rencontres, expositions, lecture de la poésie ... La manifestation finale, une soirée musicale et littéraire, se déroule dans la salle de la bibliothèque municipale.

Izložba fotografija | Exposition de photographies

Petak 23. mart - 19h | Beograd, Muzej grada Beograda, Resavska 40b

PUTOVANJE PREMA- Mario del Kurto | Voyage vers (Švajcarska)

Ovaj projekat predstavlja delić duge istorije odnosa Čoveka i vegetacije, ekološke tragedije koja se naslućuje, inteligenciju prilagođavanja biljaka, pojavu novog načina razmišljanja u urbanoj sredini.

Ce projet raconte un bout de la grande histoire de la relation entre l'Homme et le végétal, la tragédie écologique qui se profile, l'intelligence de l'adaptabilité des plantes, le geste du jardinier, l'émergence d'une nouvelle pensée dans le milieu urbain.

Školske priredbe | *Spectacles scolaires*
Četvrtak 29. mart | **Kragujevac**, OŠ Sveti Sava

FRANCUSKI, UVEK U MOJIM MISLIMA | **Le Français, toujours dans mes pensées**

Učestvuju: Vrtić Kolibri, OŠ Stanislav Sremčević, Sveti Sava i Moma Stanojlović, Prva kragujevačka gimnazija, Turističko-ugostiteljska škola, Srednja škola u Rači, Druga gimnazija, Ekonomska škola.

Participants : maternelle Kolibri, écoles primaires Stanislav Sremčević, Sveti Sava et Moma Stanojlović, Lycée I de Kragujevac, École de tourisme et d'hôtellerie, Lycée de Rača, Lycée II, École d'économie.

Školska priredba | *Spectacle scolaire*
Četvrtak 29. mart | **Užice**, škola Slobodan Sekulić

JA VOLIM FRANCUSKI | **J'aime le français**

Učenici škole predstaviće publici muziku, pesmice, pesme i brzalice na francuskom.

Des élèves de l'école présenteront un spectacle de musique, des poèmes, des chansons en français.

Školske priredbe | *Spectacles scolaires*
Petak 30 mart - 17h30 | **Kraljevo**, škola Dimitrije Tucović

SRPSKA ZEMLJA, FRANCUSKI JEZIK | **Le pays serbe, la langue française**

Učenici škole Dimitrije Tucović iz Kraljeva organizuju prirebu u čast francuskog jezika. Pevaju, glume, pričaju, recituju... i promovišu kulturnu baštinu Srbije na francuskom jeziku.

Les élèves du collège Dimitrije Tucović de Kraljevo organisent une fête en faveur de la langue française. On chante, on joue, on parle, on récite ... et on présente le patrimoine serbe en français.

Izložba i školska predstava | *Exposition et spectacle scolaire*
Petak 30. mart - 18h | **Požarevac**, OŠ Dositej Obradović

KARAVAN DESET REČI | **La caravane des dix mots**

Izložba crteža učenika i školska priredba na temu pet izabranih reči povezanih sa francuskom civilizacijom. Projekat je odobren od strane Upravnog odbora *Karavana deset reči* za 2018. godinu. Partner: belgijsko udruženje „Semantis“. Podrška: Udruženje profesora francuskog Srbije.

Exposition de dessins et spectacle scolaire autour des cinq mots et la civilisations française. Le projet est labellisé par le Comité d'orientation de *Caravanes des dix mots* pour l'année 2018. Partenaire : l'association belge « Semantis ». Soutenu par : l'Association de professeurs de français de Serbie.

Igra | *Danse*
Petak 30 i subota 31. mart - 20h | **Beograd**, Opera i teatar Madlenianum, Glavna 32, Zemun

KANADSKO POZORIŠTE NA BEOGRADSKOM FESTIVALU IGRE
Compagnie canadienne au Festival de danse de Belgrade

Trupa Mari Šuinar - *Hijeronim Boš: Vrt zemaljskih uživanja*.
 Svetska reputacija ove trupe rezultat je 28-godišnjeg rada umetnice iz Montreala Mari Šuinar. Trupa je danas priznata na pozornicama širom sveta i na najvećim međunarodnim festivalima. Medijski partner: TV5 Monde Europe.

Compagnie Marie Chouinard – *Jérôme Bosch : Le jardin des délices*
 La reconnaissance de cette compagnie à travers le monde est le fruit d'un travail entamé il y a trente ans par l'artiste montréalaise Marie Chouinard. La compagnie est aujourd'hui acclamée sur les scènes du monde entier et dans les plus grands festivals internationaux. Avec TV5 Monde Europe comme partenaire médias.

TAKOĐE...

MAIS AUSSI ...

Knjiga | Livre

Petak 30. mart - 20h | Belgrade, UK Parobrod, Kapetan Mišina 6a

Učestvuju | Avec: Emanuel Riben, Melita Logo-Milutinović, Nada Bobičić, Katarina Lazić

Subota 31. mart - 19h | Novi Sad, Knjižara Bulevar Books, Mihajla Pupina 6

Učestvuju | Avec: Emanuel Riben, Tamara Valčić, Tanja Gavrilović, Bora Babić

SNEŽNA LINIJA | La ligne des glaces

Predstavljanje romana Emanuela Ribena | Promotion du livre d'Emmanuel Ruben

Roman mladog francuskog pisca nedavno je objavila Akademska knjiga, uz podršku Francuskog instituta i Francuskog nacionalnog centra za knjigu. Na francuskom i srpskom. Prevod obezbeđen.

Le roman du jeune écrivain français a été récemment publié par Akademska knjiga, avec le soutien de l'Institut français et du Centre national du livre. En français et en serbe. Traduction assurée.

Film | Cinéma

FRANCUSKI FILMSKI KARAVAN | La Caravane du film français

Tokom marta, Srbija

Tokom Meseca Frankofonije, Francuski filmski karavan obići će Čačak, Kovin, Kragujevac, Kruševac, Niš, Obrenovac, Rumu, Sombor, Užice, Vrbas, Vrnjačku Banju... sa novim ciklusom „Omaž Cezarima“, sačinjenog od izbora filmova nagrađenih na Ceremoniji dodele Cezara.

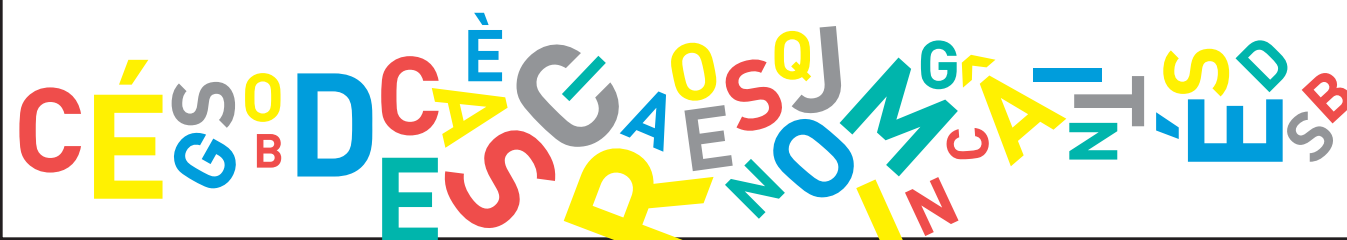
Pendant le Mois de la Francophonie, la Caravane du cinéma français circulera dans les villes de Čačak, Kovin, Kragujevac, Kruševac, Niš, Obrenovac, Ruma, Sombor, Užice, Vrbas, Vrnjačka Banja ... avec le tout nouveau cycle « En hommage aux Césars », composé d'un panorama de films français ayant été primés à la Cérémonie des César.

Mesec frankofonije odražava raznovrsnost i vitalnost svih njenih nosilaca u Srbiji. Ovaj program obuhvata sva obaveštenja o frankofonim manifestacijama koje je Francuski institut prikupio do 23. februara 2018. Ukoliko organizujete ili ste već organizovali u 2018. manifestaciju koja nije unešena u ovaj program, počnite već sada da pratite aktuelnosti na facebook stranici [Frankofonija u Srbiji](#) i da tokom januara/februara 2019. Francuskom insitututu u Srbiji (ifs@institutfrancais.rs) dostavite neophodne informacije kako bi bile objavljene u brošuri za 2019. godinu.

Da biste se bolje upoznali sa aktuelnostima frankofonije u Srbiji koristite reč **hashtag #frankofonija** u svojoj komunikaciji na **društvenim mrežama** (Facebook, Twitter, Instagram, LinkedIn...)!

Le Mois de la Francophonie en Serbie reflète la diversité et la vitalité de tous ceux qui portent la Francophonie en Serbie. Ce programme recense ainsi toutes les manifestations dont l'Institut français de Serbie a eu connaissance au 23 février 2018. Si vous organisez ou avez organisé en 2018 une manifestation qui n'est pas inscrite dans ce programme, pensez dès maintenant à suivre **l'actualité sur Facebook de la Francophonie en Serbie** et à communiquer dès janvier/février 2019 à l'Institut français de Serbie (ifs@institutfrancais.rs) les informations nécessaires pour que vous apparaissez dans la brochure 2019 !

Pour mieux faire connaître l'actualité de la francophonie en Serbie, utilisez le **mot-dièse/hashtag #frankofonija** dans votre communication sur les **réseaux sociaux** (Facebook, Twitter, Instagram, LinkedIn...) !



Ovaj program je podložan promenama | *Ce programme est sujet à modifications.*
Pogledajte najaktuelnije vesti na | *Consultez les dernières informations sur :*

www.institutfrancais.rs  Frankofonija u Srbiji

PARTNERI U PROSLAVI FRANKOFONIJE
PARTENAIRES POUR LA CÉLÉBRATION DE LA FRANCOPHONIE

Francuski institut u Srbiji, frankofone ambasade u Beogradu
Organisation internationale de la Francophonie,
Ministarstvo kulture i informisanja Republike Srbije